

**STOCKHOLM**

AA-1300127-2  
© Inter IKEA Systems B.V. 2013



<b>ENGLISH</b>	<b>4</b>
<b>DEUTSCH</b>	<b>5</b>
<b>FRANÇAIS</b>	<b>6</b>
<b>NEDERLANDS</b>	<b>7</b>
<b>DANSK</b>	<b>8</b>
<b>ÍSLENSKA</b>	<b>9</b>
<b>NORSK</b>	<b>10</b>
<b>SUOMI</b>	<b>11</b>
<b>SVENSKA</b>	<b>12</b>
<b>ČESKY</b>	<b>13</b>
<b>ESPAÑOL</b>	<b>14</b>
<b>ITALIANO</b>	<b>15</b>
<b>MAGYAR</b>	<b>16</b>
<b>POLSKI</b>	<b>17</b>
<b>EESTI</b>	<b>18</b>
<b>LATVIEŠU</b>	<b>19</b>
<b>LIETUVIŲ KLB.</b>	<b>20</b>
<b>PORTUGUÊS</b>	<b>21</b>
<b>ROMÂNÀ</b>	<b>22</b>
<b>SLOVENSKY</b>	<b>23</b>

## عربي

31

- هذه الصوفا مغطاة بجلد مواشبي مدبوغ محبب بالكامل، وهو مصبوغ وعليه فقط طبقة خفيفة على السطح للحماية. هذا الجلد أسهل في التهوية ويجعل الصوفا أكثر طراوة وبرودة عند الجلوس عليها، ولكن هذا يجعله أيضاً أكثر عرضة للبقع والخدوش. الجلد المدبوغ المحبب بالكامل يصبح أكثر طراوة ويكتسب لوناً داكناً وشكلاً رائعاً مع مرور الوقت.
- نظفي الصوفا الجلدية باستخدام الفرشاة الناعمة المرفقة مع المكنسة الكهربائية، وإذا لزم الأمر، امسحي السطح بقطعة قماش مبللة قليلاً بالماء. لا تجاولي أبداً تنظيف الصوفا بالمنظفات أو منتجات العناية بالجلود (بما في ذلك ABSORB)، لأنها سوف تلتخ الجلد بدلاً من تنظيفه. أبقِ الوسائد بعيداً عن أشعة الشمس المباشرة وضعيها على بعد 40 سم (12 بوصة) على الأقل من أي مصادر للحرارة لحماية الجلد من الجفاف.
- كوني أكثر حذراً مع الأثاث الجلدي ذو الألوان البيضاء أو الفاتحة، لأن البقع ستكون ظاهرة عليه أكثر.
- من الأثاث الداكن اللون، خاصة بقع السوائل مثل الرمان أو القهوة.

## TÜRKÇE

30

- Bu kanepede, koruma amacıyla ince bir tabaka boyalı işlenmiş deri ile kaplanmıştır. Bu deri, kanepenin yumuşak ve serin olmasını sağlayan nefes alma özelliğine sahiptir, bu özellik aynı zamanda leke ve çiziklere karşı daha duyarlı hale getirir. Tam işlenmiş deri yumuşak olur ve zamanla rengi koyulaşarak güzel bir görünüm kazanır.
- Deriyi, elektrik süpürgesinin bir parçası olan yumuşak fırça ile temizleyebilir veya gerektiğinde hafif nemli bir bezle hafifçe silebilirsiniz. Kanepeyi, temizlemek yerine leke bırakabileceği için, kesinlikle deterjan veya deri bakım ürünleri (ABSORB dahil) ile temizlemeye çalışmayınız.
- Kanepeyi doğrudan güneş ışığına maruz bırakmayınız ve derinin kurumasını önlemek için ısı kaynaklarından en az 40 cm (12 inç) uzaklıkta bir yere yerleştiriniz.
- Koyu renk mobilyalara göre daha görünür olacağından özellikle beyaz veya açık renkli deri mobilyalarda, kırmızı şarap ya da kahve gibi sıvıların dökülmesine karşı ekstra dikkatli olunuz.

## БЪЛГАРСКИ

24

## HRVATSKI

25

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

26

## РУССКИЙ

27

## SRPSKI

28

## SLOVENŠČINA

29

## TÜRKÇE

30

## عربي

31

## ENGLISH

4

- This sofa is covered with full-grain leather, which is dyed and only a light surface coating is added for protection. This leather breathes easier and makes the sofa softer and cooler to sit on, but it also makes it more susceptible to stains and scratches. Full-grain leather becomes softer and acquires a darker tone and a beautiful patina over time.
- Clean your full-grain leather sofa using the soft brush attachment on your vacuum and, if needed, wipe the surface with a slightly damp cloth. Never attempt to clean your sofa with detergents or leather care products (including ABSORB), as it will stain the leather instead of cleaning it.
- Keep the sofa out of direct sunlight and place it at least 40 cm (12 in.) from any heat sources to prevent the leather from drying out.
- Be extra careful with white or light-coloured leather furniture, since any spills would be more visible than on darker furniture, especially from liquids such as red wine or coffee.

## SLOVENŠČINA

27

- Te blazine so oblečene v nebrušeno barvano usnje, ki je zaščiteno s tankim površinskim slojem. Tovrstno usnje lažje diha, zato blazine nudijo mehkejšo in hladnejšo oporo, žal pa je tudi bolj dovzetno za madeže in praske. Nebrušeno usnje se sčasoma zmehča in dobi temnejši ton ter čudovito patino.
- Blazine iz nebrušenega usnja čistite z nastavkom za sesalnik z mehko krtačo, po potrebi pa jih lahko tudi prebrišete z vlažno krpo. Zofe nikoli ne čistite z detergents ali izdelki za nego usnja (ABSORB), saj lahko na usnju pustijo madeže, namesto da bi jih odstranili.
- Blazin ne izpostavljajte neposredni sončni svetlobi in jih položite najmanj 40 cm proč od virov toplote, da se usnje ne izsuši.
- Posebej previdni bodite z belim oz. svetlim usnjenim pohištvo, saj je vsaka polita tekočina na njem bolj vidna kot na temnem pohištvo. To še posebej velja za rdeče vino ali kavo.

## SRPSKI

28

- Ova je sofa presvučena punom kožom, koja je bojena i zaštićena samo tankim površinskim slojem. Ovakva koža bolje diše te je sofa mekša i sporije se zagreva kada sedite na njoj. S druge strane, podložnija je mrljama i ogrebotinama. Puna koža vremenom postaje još mekša i poprima tamniji ton i prelepu patinu.
- Sofu presvučenu punom kožom očistite pomoću nastavka za usisivač s mekom četkom i, ukoliko ima potrebe, površinu prebrišite vlažnom krpom. Ni u kom slučaju ne pokušavajte da svoju sofu očistite deterdžentima ili proizvodima za održavanje kože (uključujući ABSORB), pošto ćete tako samo isflekati kožu, umesto da je očistite.
- Ne izlažite sofu direktnoj sunčevoj svetlosti i odmaknite je najmanje 40 cm od izvora toplote kako biste predupredili sušenje kože.
- Budite naročito pažljivi s kožnim nameštajem bele i svetlih boja, pošto je na takvoj koži svaka mrlja upadljivija nego na tamnoj, naročito ako se radi o mrljama od crnog vina ili kafe.

## DEUTSCH

5

- Dieses Sofa hat einen Bezug aus Vollnarbenleder, das gefärbt und mit einer dünnen Schutzschicht überzogen ist. So kann das Leder besser atmen und die Oberfläche bleibt geschmeidig und weich. Gleichzeitig ist das Material empfindlicher gegen Verschmutzung und Kratzer. Vollnarbenleder wird mit der Zeit weicher, dunkelt etwas nach und bekommt die typische Lederpatina.
- Zum Reinigen von Möbelbezügen aus Vollnarbenleder einen Staubsaugeraufsatz mit einer weichen Bürste benutzen. Im Bedarfsfall die Oberfläche mit einem leicht angefeuchteten Tuch abwischen. Bitte nie versuchen, Vollnarbenleder mit einem Lederreinigungsmittel (auch nicht ABSORB) zu säubern; dies führt zu Flecken auf dem Leder.
- Ledermöbel nie direkter Sonneneinstrahlung aussetzen und sie mindestens in 40 cm (12 ins.) Abstand von Wärmequellen aufstellen, damit das Leder nicht austrocknet.
- Bei weißen bzw. hellen Ledermöbeln besonders vorsichtig sein, da hier Flecken deutlicher sichtbar werden als auf dunklen Möbeln - vor allem wenn Rotwein, Kaffee o. Ä. verschüttet wird.

## FRANÇAIS

6

- Ce canapé est en un cuir pleine-fleur teint simplement recouvert d'un léger revêtement protecteur. Ceci ajoute à la souplesse et au confort du canapé, le cuir respire plus facilement mais il est plus fragile (taches, éraflures). Le cuir pleine-fleur s'assouplit, fonce et se patine avec le temps.
- Pour nettoyer votre canapé en cuir pleine-fleur, aspirez en utilisant l'embout brosse de l'aspirateur et, si nécessaire, passez un chiffon légèrement humide. Ne jamais utiliser de détergents ou de produits d'entretien pour le cuir (pas même ABSORB) qui risquent de tacher le cuir.
- Ne pas installer le canapé à un endroit où il risque de recevoir directement la lumière du soleil ni à moins de 40 cm (12 in.) de toute source de chaleur pour éviter que le cuir ne s'assèche.
- Les cuirs blancs ou clairs exigent une attention particulière, les taches de café ou de vin rouge par exemple étant plus visibles que sur un cuir plus foncé.

## РУССКИЙ

27

- Обивка дивана изготавливается из кожи с сохраненной естественной поверхностью. Специальное покрытие защищает прокрашенную кожу. Такая кожа "дышит", что обеспечивает максимальный комфорт и мягкость. Кроме того, она устойчива к появлению пятен и царапин. Со временем обивка приобретет более темный оттенок и красивую патины.
- Регулярно чистите мебель пылесосом, используя мягкую щетку. При необходимости протирайте влажной тканью. Не используйте для чистки обивки чистящие средства и средства по уходу за кожей (включая АБСОРБ), так как от таких средств на поверхности кожи могут оставаться пятна.
- Кожаную мебель необходимо защищать от воздействия прямых солнечных лучей. Расстояние между кожаной мебелью и источниками тепла, например радиаторами отопления, должно быть не меньше 40 см.
- Белая или светлая кожаная обивка требует более осторожного обращения, так как пятна на такой обивке будут более заметны, особенно пятна от кофе или красного вина.

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

26

- Αυτός ο καναπές έχει κάλυμμα από υψηλής ποιότητας δέρμα, το οποίο είναι βαμμένο και έχει μία ελαφριά επίστρωση για προστασία. Αυτό το δέρμα αναπνέει ευκολότερα και κάνει τον καναπέ μαλακό και δροσερό, αλλά ευαίσθητο σε λεκέδες και γδαρσίματα. Με το πέρασμα του χρόνου, το δέρμα θα γίνεται πιο μαλακό και το χρώμα του πιο σκούρο, αλλά πιο όμορφο.
- Καθαρίστε το δερμάτινο καναπέ σας χρησιμοποιώντας το εξάρτημα με τη μαλακή βούρτσα της ηλεκτρικής σκούπας σας και αν χρειάζεται, σκουπίστε με ένα ελαφρά βρεγμένο ύφασμα. Ποτέ μην προσπαθήσετε να καθαρίσετε τον καναπέ σας με απορρυπαντικά ή προϊόντα περιποίησης δέρματος (συμπεριλαμβανομένου του ABSORB), καθώς θα λεκιάσουν τον καναπέ σας, αντί να τον καθαρίσουν.
- Μην εκθέτετε τον καναπέ σας απευθείας στον ήλιο και τοποθετήστε τον τουλάχιστον 40 cm μακριά από πηγές θερμότητας, ώστε να αποτρέψετε το δέρμα από το να στεγνώσει.
- Να είστε προσεκτικοί με τα λευκά ή ανοιχτόχρωμα δερμάτινα έπιπλα σας, καθώς τυχόν κηλίδες είναι πιο εμφανείς απ' ό τι στα σκουρόχρωμα έπιπλα, ιδίως από υγρά όπως κόκκινο κρασί ή καφέ.

## NEDERLANDS

7

- Deze bank is bekleed met volledig generfd leer dat is gekleurd en dat ter bescherming is voorzien van een dunne coating. Dit leer ademt beter dan gewoon leer en maakt de bank zachter en koeler om op te zitten, maar is wel gevoeliger voor vlekken en krassen. Volledig generfd leer wordt in de loop der tijd steeds zachter, krijgt een donkerder nuance en een mooi patina.
- Gebruik het stofzuigermondstuk met een zacht borsteltje als je een bank van volledig generfd leer stofzuigt. Als het oppervlak afgenomen moet worden, gebruik dan een vochtig doekje. Probeer je bank nooit te reinigen met een schoonmaakmiddel of lederreiniging (inclusief ABSORB) omdat er dan vlekken op de bank zullen ontstaan in plaats van dat hij schoon wordt.
- Zet leren meubels niet in direct zonlicht en plaats ze minstens 40 cm van alle warmtebronnen om te voorkomen dat het leer uitdroogt.
- Wees extra voorzichtig met witte of lichte leren meubels omdat vlekken daarop duidelijker zichtbaar zijn dan op donkerder meubels, zeker als je bv. rode wijn of koffie knoeit.

## DANSK

8

- Sofaens betræk er af farvet kernelæder, der har fået en tynd, beskyttende overfladebehandling. Læderet er åndbart, og det gør sofaen blød og kølig, men også mere modtagelig over for pletter og ridser. Med tiden bliver kernelæder blødere, mørkere i farven og får en smuk patina.
- Rengør kernelæderbetrækket ved at støvsuge det med en blød støvsugerbørste, og tør det evt. af med en fugtig klud. Forsøg ikke at rengøre sofaen med et rengøringsmiddel eller læderplejeprodukter (inkl. ABSORB), da det vil plette læderet i stedet for at rense det.
- Hold sofaen væk fra direkte sollys, og placer den mindst 40 cm fra varmekilder, så læderet ikke tørrer ud.
- Vær ekstra forsigtig med hvide eller lyse lædermøbler, da pletter er mere synlige på lyse end på mørke møbler, især rødvins- og kaffepletter.

## HRVATSKI

25

- Sofa je presvučena bojanom punom zrnastom kožom. Površina je premazana tankim zaštitnim slojem. Ova koža diše, a sofa je zbog toga mekša i hladnija za sjedenje. Otpornija je i na mrlje i ogrebotine. Puna zrnasta koža vremenom postaje sve mekša i poprima tamniju boju te prekrasnu patinu.
- Punu zrnastu kožu čistite nastavkom za usisivač s mekanom četkom te, po potrebi, prebrišite površinu dobro iscijedenom krpom. Sofu nikada ne čistite deterdžentima ili proizvodima za čišćenje kože (uključujući i ABSORB) jer će oni ostaviti mrlje na koži.
- Sofa ne smije biti izložena izravnoj sunčevoj svjetlosti te je smjestite najmanje 40 cm od izvora topline kako se koža ne bi sušila.
- Posebno pripazite na namještaj od bijele kože ili kože svijetlih boja jer su mrlje vidljivije nego na tamnoj koži, posebice mrlje od tekućina kao što su crno vino ili kava.



## БЪЛГАРСКИ

24

- Този диван е с тапицерия от боядисана нецепена лицева кожа, върху която е добавено само тънко покритие за защита. Кожата диша по-лесно, което прави дивана по-мек и ви дава усещане за прохлада, когато сядате върху него, но и по-податлив на замърсяване и драскотини. Нецепената лицева кожа става по-мека и придобива по-тъмни нюанси и красива патина с течение на времето.
- Почиствайте дивана с меката четка-накрайник на прахосмукачката и при нужда забърсвайте повърхността с леко навлажнена кърпа. Никога не почиствайте дивана с препарати или продукти за грижа за кожата (в това число и ABSORB), тъй като те ще оставят петна, вместо да почистят кожата.
- Дръжте дивана далеч от пряка слънчева светлина и на поне 40 см от източници на топлина, за да предотвратите изсъхването на кожата.
- Мебелите от бяла или светла кожа изискват особено внимание, защото петната върху тях ще бъдат по-забележими от такива върху по-тъмни мебели, особено от течности като червено вино или кафе.

## ÍSLENSKA

9

- Áklæði sófans er úr hágæðaleðri sem er litað og með þunnu lagi af leðurvörn. Þetta leður andar betur og er mýkra og svalara viðkomu, en er jafnframt móttækilegra fyrir blettum og rispum. Hágæðaleður mýkist, dekkist og fær fallegri áferð með tímanum.
- Hreinsaðu leðursófann þinn með mjúka burstanum sem fylgir ryksugunni þinni og, ef þörf krefur, strjúktu af honum með rakri tusku. Reyndu aldrei að þrifa sófann þinn með hreinsiefnum eða leðurhreinsi (þ.m.t. ABSORB) þar sem þau mynda frekar bletti á sófanum en hreinsa hann.
- Ekki láta sófann standa í beinu sólarljósi og hafðu hann í a.m.k. 40 cm fjarlægð frá hvers konar hitagjöfum til að varna því að leðrið þorni.
- Sýndu sérstaka varkárni ef þú átt hvít eða ljós leðurhúsgögn þar sem allt sem hellist niður sést betur en á dökkum húsgögnum, sérstaklega blettir eftir vökva eins og rauðvín eða kaffi.

## NORSK

10

- Denne sofaen er kledd med et narvskinn som er farget og har fått et tynt, beskyttende belegg. Dette skinnen puster bedre og gjør sofaen mykere og svalere å sitte i, men det innebærer også at skinnen blir mer følsomt for flekker og riper. Narvet skinn blir enda mykere og det blir bare mørkere og vakrere med tiden.
- Bruk støvsugermunnstykket med den myke børsten når du støvsuger sofaen av narvskinn. Dersom overflaten bør tørkes av, så bruk en så vidt fuktig klut. Forsøk aldri å rengjøre sofaen med vaskemidler eller skinnpleieprodukter (inkludert ABSORB), ettersom de kommer til å sette flekker på sofaen i stedet for å rengjøre den.
- Sett ikke skinnmøbler i direkte sollys og plasser dem minst 40 cm fra alle varmekilder for å unngå at skinnen tørker ut.
- Vær ekstra forsiktig med hvite eller lyse skinnmøbler, ettersom flekkene ses tydeligere på dem enn på mørkere møbler, spesielt om du søler slikt som rødvin eller kaffe.

## SLOVENSKY

23

- Táto pohovka je z kože, ktorá je zafarbená a kvôli ochrane má jemne upravený povrch. Táto koža lepšie dýcha, je chladivejšia a vďaka nej sa na pohovke lepšie sedí. Pohovka je odolnejšia voči škvrnám a škrabancom. Koža časom mäkne a nadobúda tmavší odtieň a krásnu patinu.
- Pohovku čistite jemnou kefkou pripojenou na vysávač, a keď je to nevyhnutné, povrch môžete jemne pretrieť vlhkou handričkou. Nikdy sa nepokúšajte čistiť pohovku čistiacimi prostriedkami alebo výrobkami na ošetrovanie kože (vrátane ABSORB), pretože na povrchu zanechajú škvrny.
- Pohovku nevystavujte priamemu slnečnému svetlu, umiestnite ju najmenej 40 cm od tepelného zdroja, aby ste kožu ochránili pred vysúšaním.
- Pri bielom alebo svetlozafarbenom koženom nábytku buďte opatrnejší, lebo akákoľvek špina alebo škvrny, najmä od tekutín ako červené víno alebo káva, budú oveľa viditeľnejšie ako na tmavom nábytku.

## ROMÂNĂ

22

- Canapeaua are husă din piele granulată, vopsită, cu un strat protector subțire. Pielea respiră ușor, iar canapeaua este moale la atingere și nu se pătează sau zgârie. Pielea granulată devine mai moale în timp și capătă o nuanță mai închisă.
- Canapelele cu husă din piele granulată se curăță folosind o perie moale atașată la aspirator. Dacă este nevoie, curăță pielea cu o cârpă umedă. Nu curăța pielea cu detergenți sau produse de îngrijire specifice (inclusiv ABSORB), deoarece acestea o pătează în loc să o curețe.
- Nu expune pielea la lumina directă a soarelui și așează pernele la o distanță de cel puțin 40 cm de orice sursă de căldură, pentru a împiedica uscarea acesteia.
- Acordă o atenție specială pieselor de mobilier îmbrăcate în piele de culoare deschisă, deoarece petele de cafea sau vin roșu sunt mai vizibile decât pe pielea de culoare închisă.

## SUOMI

11

- Tämä sohva on verhoiltu värjättyllä aniliininahkalla, jonka pinnassa on vain ohut suojaava käsittely. Nahka on hengittävää ja tekee sohvasta pehmeän ja mukavan istua. Aniliininahka on kuitenkin herkkää tahraantumaan ja naarmuuntumaan. Ajan mittaan nahka pehmenee ja tummuu ja saa pintaansa kauniin patinan.
- Aniliininahkaisen sohvan voi puhdistaa imurin pehmeällä harjasuulakkeella, ja tarvittaessa pintaa voi pyyhkiä hieman kostealla liinalla. Älä yritä puhdistaa sohva puhdistusaineella tai nahanhoitotuotteilla (esim. ABSORB), sillä se tahraa nahkan puhdistamisen sijaan.
- Suojaa sohva suoralta auringonvalolta ja sijoita se vähintään 40 cm:n etäisyydelle lämmönlähteistä, jotta nahka ei kuivu.
- Käsittele valkoisia ja vaaleita nahkasohvia erityisen varovaisesti, sillä tahrat näkyvät niissä poikkeuksellisen hyvin. Vaalea nahka on arkaa erityisesti nesteiden, kuten kahvin ja punaviinin, jättämille tahroille.

## SVENSKA

12

- Den här soffan är klädd med fullnarvläder som färgats och fått en tunn ytbeläggning som skydd. Det här lädret andas bättre och gör soffan mjukare och svalare att sitta på, men innebär också att skinnets blir känsligare för fläckar och rispor. Fullnarvläder blir ännu mjukare och får en mörkare ton och vackrare patina med tiden.
- Använd dammsugarmunstycket med mjuka borst när du dammsuger din soffa av fullnarvläder. Om ytan behöver torkas av, använd en lätt fuktad trasa. Försök aldrig att rengöra din soffa med rengöringsmedel eller lädervårdsprodukter (inklusive ABSORB) eftersom de kommer att fläcka soffan istället för att rengöra den.
- Ställ inte lädermöbler i direkt solljus och placera dem åtminstone 40 cm (12 ins.) från alla värmekällor för att hindra lädret från att torka ut.
- Var extra försiktig med vita eller ljusa lädermöbler eftersom fläckar syns tydligare på dem än på mörkare möbler, särskilt om du spiller sådant som rött vin eller kaffe.

## PORTUGUÊS

21

- Este sofá é revestido com pele de grão tingida e tem uma leve camada de proteção na superfície. Esta pele permite a circulação do ar e torna o sofá mais macio para se sentar, mas também o torna mais suscetível a manchas e riscos. A pele com grão torna-se mais suave e adquire um tom mais escuro e uma bonita pátina com o passar do tempo.
- Limpe o seu sofá com uma escova suave do aspirador e, se necessário, limpe a superfície com um pano ligeiramente húmido. Nunca tente limpar o sofá com detergentes ou produtos para manutenção de pele/couro (incluindo ABSORB), já que vai manchar a pele em vez de limpá-la.
- Coloque o sofá afastado de luz solar direta e a, pelo menos, 40 cm de distância de qualquer fonte de calor, para evitar que a pele seque.
- Tenha especial cuidado com peças de pele branca ou clara, já que as manchas são mais visíveis do que em pele escura, especialmente as de líquidos como vinho tinto ou café.

## LIETUVIŲ KLB.

20

- Sofos užvalkalas pasiūtas iš odos, kurios struktūra nepakeista. Ji dažyta, su plonų apsauginiu sluoksniu. Tokia oda geriau praleidžia orą, todėl sofa minkštesnė, ant jos patogiu ir malonu sėdėti, tačiau ji ir jautresnė dėmėms bei įdrėskimams. Nepakeistos struktūros oda laikui bėgant suminkštėja, šiek tiek patamsėja ir pasidengia gražia patina.
- Valykite odinę sofą siurblio antgaliu su minkštu šepetėliu ir, jei reikia, vos drėgna šluoste. Negalima valyti sofos valymo ar odos priežiūros priemonėmis (įskaitant ir ABSORB), nes liks dėmės.
- Saugokite sofą nuo tiesioginių saulės spindulių ir statykite ją mažiausiai 40 cm atstumu nuo šilumos šaltinių, kad oda neišdžiūtų.
- Būkite ypatingai atsargūs su baltos ar šviesios odos baldais, nes dėmės, ypač vyno ar kavos, ant jų labiau matomos nei ant tamsių baldų.

## ČESKY

13

- Tato pohovka je z kůže, která je probarvená a kvůli ochraně má jemně upravený povrch. Tato kůže lépe dýchá, je chladivější a díky ní se na pohovce lépe sedí. Pohovka je odolnější vůči skvrnám a škrábancům. Kůže časem měkne a získává tmavší odstín a krásnou patinu.
- Pohovku čistěte jemným kartáčkem připojeným na vysavač. Pokud je to nutné, můžete povrch jemně otřít navlhčeným hadříkem. Nikdy se nepokoušejte čistit pohovku čisticími prostředky nebo výrobky na ošetřování kůže (včetně výrobku ABSORB), protože na povrchu zanechají skvrny.
- Pohovku nevystavujte přímému slunečnímu světlu, umístěte ji minimálně 40 cm od zdroje tepla, abyste kůži ochránili před vysoušením.
- Při používání bílého nebo světlebarevného koženého nábytku buďte opatrní, protože jakákoli špína nebo skvrny, zejména tekutiny jako je červené víno nebo káva, budou mnohem viditelnější než na tmavém nábytku.

## ESPAÑOL

14

- Este sofá es de flor de piel teñida y lleva únicamente una capa ligera de revestimiento protector. Este tipo de piel hace que el sofá sea más flexible y confortable cuando te sientas y la piel “respira” mejor, pero también es más frágil a las manchas y rayones. Con el paso del tiempo la flor de piel adquiere una bonita pátina, se hace más flexible y el color se oscurece.
- Para limpiar el sofá de flor de piel utiliza la aspiradora con el accesorio del cepillo suave y, en caso necesario, un paño ligeramente humedecido. Nunca utilices detergentes ni productos para el tratamiento de la piel (incluido ABSORB), porque podrían manchar la piel en lugar de limpiarla.
- No coloques el sofá en un lugar directamente expuesto a la luz del sol ni a menos de 40 cm (12”) de cualquier fuente de calor para evitar que la piel se reseque.
- Las pieles de color claro o blanco necesitan un cuidado especial, porque cualquier mancha será más visible que sobre las pieles oscuras, por ejemplo las de líquidos como el café o el vino tinto.

## LATVIEŠU

19

- Sofa pokryta jest skórą licową, która została poddana barwieniu i pokryta jedynie cienką warstwą powłoki ochronnej. Taka skóra łatwiej oddycha i sprawia, że sofa jest bardziej miękka i chłodniejsza przy siadaniu, ale także bardziej podatna na zabrudzenia i zadrapania. Skóra licowa z czasem staje się bardziej miękka, odcień staje się nieco ciemniejszy i nabiera pięknej patyny.
- Sofę ze skóry licowej należy czyścić używając nakładki odkurzacza z miękką szczoteczką, a w razie konieczności wycierać lekko zwilżoną szmatką. Nigdy nie próbuj czyścić sofy detergentami lub środkami do konserwacji skóry (włącznie ze środkiem ABSORB), ponieważ poplamia skórę, zamiast ją wyczyścić.
- Nie wystawiaj sofę na bezpośrednie działanie promieni słonecznych i ustaw ją w odległości co najmniej 40 cm (12 cali) od wszelkich źródeł ciepła, aby zabezpieczyć skórę przed wysuszeniem.
- Zachowaj szczególną ostrożność w przypadku białych lub jasnych mebli skórzanych, ponieważ wszelkie plamy są na nich bardziej widoczne niż na meblach ciemnych, zwłaszcza plamy z wina lub kawy.

## EESTI

18

- A kanapéhuzat első osztályú, enyhén színezett, vékony védőréteggel ellátott bőrből készült. A könnyen lélegző bőr így finomabb tapintású, könnyebb nekidőlni, ugyanakkor a foltok és karcok is sokkal könnyebben meglátszanak rajta. Az első osztályú bőr az idő múlásával puhább és sötétebb, patinásabb színű lesz.
- A kanapét a porszívó finomabb keféjével takarítsd, és amennyiben szükséges, enyhén nedves ruhával töröld át. Semmiképpen ne tisztítsd oldószerekkel vagy más bőrápolószerekkel a kanapét (az ABSORB-bal sem), mivel az ilyen anyagok tisztítás helyett foltot hagynak a bőrön.
- Ügyelj rá, hogy ne érje a párnákat közvetlen napfény, és a kiszáradás elkerülése végett legalább 40 cm távolságra helyezd őket bármilyen fűtőtesttől.
- Különös figyelmet fordíts a fehér vagy világos bőrbútorra, hiszen azon jobban meglátszanak a vörösbor- és kávéfoltok.

## ITALIANO

15

- Questo divano è rivestito in pieno fior di pelle, che viene tinto e al quale viene applicato un sottile rivestimento protettivo. Questo tipo di pelle è maggiormente traspirante e rende il divano più soffice e fresco ma, allo stesso tempo, è più soggetto a macchie e graffi. Il pieno fior di pelle diventa più morbido, acquisisce una tonalità più scura e diventa più bello con il passare del tempo.
- Per la pulizia del tuo divano in pieno fior di pelle passa l'aspirapolvere, utilizzando la spazzola morbida e, se necessario, pulisci la superficie con un panno leggermente inumidito. Non cercare mai di pulire il tuo divano con detergenti o prodotti per il trattamento della pelle (incluso ABSORB), poiché possono macchiare la pelle.
- Non tenere il divano alla luce diretta del sole e colloca a una distanza di almeno cm 40 (12 in.) dalle fonti di calore, per prevenire il rischio di essiccazione.
- Presta particolare attenzione ai prodotti in pelle bianchi o dalle tonalità chiare, poiché le macchie, in particolare quelle di vino rosso o caffè, sono più visibili rispetto ai modelli scuri.

## MAGYAR

16

- A kanapéhuzat első osztályú, enyhén színezett, vékony védőréteggel ellátott bőrből készült. A könnyen lélegző bőr így finomabb tapintású, könnyebb nekidőlni, ugyanakkor a foltok és karcolások is sokkal könnyebben meglátszanak rajta. Az első osztályú bőr az idő múlásával puhább és sötétebb, patinásabb színű lesz.
- A kanapét a porszívó finomabb keféjével takarítsd, és amennyiben szükséges, enyhén nedves ruhával töröld át. Semmiképpen ne tisztítsd oldószerrel vagy más bőrápolószerrel a kanapét (az ABSORB-bal sem), mivel az ilyen anyagok tisztítás helyett foltot hagynak a bőrön.
- Ügyelj rá, hogy ne érje a párnákat közvetlen napfény, és a kiszáradás elkerülése végett legalább 40 cm távolságra helyezd őket bármilyen fűtőtesttől.
- Különös figyelmet fordíts a fehér vagy világos bőrbútorra, hiszen azon jobban meglátszanak a vörösbőr- és kávéfoltok.

## POLSKI

17

- Sofa pokryta jest skórą licową, która została poddana barwieniu i pokryta jedynie cienką warstwą powłoki ochronnej. Taka skóra łatwiej oddycha i sprawia, że sofa jest bardziej miękka i chłodniejsza przy siadaniu, ale także bardziej podatna na zabrudzenia i zadrapania. Skóra licowa z czasem staje się bardziej miękka, odcień staje się nieco ciemniejszy i nabiera pięknej patyny.
- Sofę ze skóry licowej należy czyścić używając nakładki odkurzacza z miękką szczoteczką, a w razie konieczności wycierać lekko zwilżoną szmatką. Nigdy nie próbuj czyścić sofy detergentami lub środkami do konserwacji skóry (włącznie ze środkiem ABSORB), ponieważ poplamia skórę, zamiast ją wyczyścić.
- Nie wystawiaj sofy na bezpośrednie działanie promieni słonecznych i ustaw ją w odległości co najmniej 40 cm (12 cali) od wszelkich źródeł ciepła, aby zabezpieczyć skórę przed wysuszeniem.
- Zachowaj szczególną ostrożność w przypadku białych lub jasnych mebli skórzanych, ponieważ wszelkie plamy są na nich bardziej widoczne niż na meblach ciemnych, zwłaszcza plamy z wina lub kawy.